

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Be m'an perdut lai enves Ventadorn > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 542 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%282%29_5.jpeg&itok=a9SYAVKz

B. de ue(n)tador(n).

Beman p(er)dut en lay ues uentadorn. tug

miei amic pus ma dona nom ama. non ay razon que ieu

iamays lai torn. tant es uas mi braua e nos relama. tot

iorn me fai semblar irat e morn. car en samor mi deli-

eg em soiorn. e de res als nos rancura nis clama.

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%283%29_6.jpeg&itok=UVvC01Vw

Si com lo peis se re liel chador(n). e res no sap tro q(ue)s
pres e(n) la lama. me laisei yeu a trop amar. i . ior(n). canç
no(n) saup mot tro q(ue) fuy e(n) la flama. q(uem) art pus fort no
fera fuec de for(n). anc p(us) la ui no me(n) parti . i. dor(n). aisim te(n)
pres samor e me(n) liama.

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%284%29_6.jpeg&itok=F5cK8gy-

Nom m(er)auilh si samor mi
te(n) pres. la ge(n)ser es q(ue)n tot lo mo(n) se mire. el cors es bels
auine(n)s e cortes. e totz aitals com yeu uelh ni dezire.
mas ges no(n) puec dire de leys car ges noi es. q(ui)el disse-
ra uoluntiers sil saupes. mas el noi es p(er) q(ui)eu no(n) loy sai
dire.

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%285%29_7.jpeg&itok=78B4Abq3

Tot e(n) uolray sas amors e sos bes. e serai si-
eus lials homs e s(er)uire. el amarai tot li plasso li pes. co(m)z
no(n) pot cor destrenh(er) ses aussire. no say dona uolgues ono
uolgues. sim uoliamar far no(n) o pogues. mas tot ca(n)t es
pot ame mal escrire. **A** las autrassoy may huey es-

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%286%29_7.jpeg&itok=kPjxQ0v7

cautz. casunam pot sis uol atraire. ab tal couen q(ue) no(n) sia ue(n)dutz.
 los bes nils mals. q(ue) ma e(n) cor a faire. q(ue)nuios es preyars ca(n)t es p(er)-
 dutz. et yeu dic o car mal me(n) es ue(n)gutz. castiat ma la bela
 de bo(n) aire.

image not found

https://letteraturaeuropea1et.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%287%29_5.jpeg&itok=zs8mLLY4

En proensa tramet iois e salut. e may de bes q(ui)
 eu no sai retraire. e fas y grans miracles e u(er)tutz. car lur tramet
 so de q(ui)eu no(n) ai gayre. q(ui)eu no(n) ay ioi mas tan can me(n) adutz. se
 la q(ui)eu am e faitura sos drutz. el aluernhas. el senhor de bel
 cayre.

- letto 462 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de ue(n)tador(n).	B. de Ventadorn.
I	I
Beman p(er)dut en lay ues uentadorn. tug miei amic pus ma dona nom ama. non ay razon que ieu iamays lai torn. tant es uas mi braua e nos relama. tot iorn me fai semblar irat e morn. car en samor mi deli- eg em soirn. e de res als nos rancura nis clama.	Be m?an perdut en lay ves Ventadorn tug miei amic, pus ma dona no m?ama; non ay razon que ieu ia mays lai torn, tant es vas mi braua e no·s relama. Tot iorn me fai semblar irat e morn: car en s?amor mi delieg e·m soirn! E de res als no·s rancura ni·s clama.
II	II
Si com lo peis se re liel chador(n). e res no sap tro q(ue)s pres e(n) la lama. me laisei yeu a trop amar. i . ior(n). canc no(n) saup mot tro q(ue) fuy e(n) la flama. q(uem) art pus fort no fera fuec de for(n). anc p(us) la ui no me(n) parti . i. dor(n). aisim te(n) pres samor e me(n) liama.	Si com lo peis se reili?el chadorn e res no sap, tro qu?es pres en la lama, me laisei yeu a trop amar un iorn, c?anc non saup mot, tro que fuy en la flama, que m?art pus fort no fera fuec de forn; anc pus la vi no m?en parti un dorn, aisi·m ten pres s?amor e m?enliama.

III	III
Nom m(er)auilh si samor mi te(n) pres. la ge(n)ser es q(ue)n tot lo mo(n) se mire. el cors es bels auine(n)s e cortes. e totz aitals com yeu uuelh ni dezire. mas ges no(n) puesc dire de leys car ges noi es. q(ui)el disse- ra uoluntiers sil saupes. mas el noi es p(er) q(ui)eu no(n) loy sai dire.	No·m meravilh si s?amor mi ten pres, la genser es qu?en tot lo mon se mire: el cors es bels, avinens e cortes e totz aitals com yeu vuelh ni dezire. Mas ges no·n puesc dire de leys, car ges no i es; qu?ie·l dissera voluntiers, si·l saupes; mas el no i es, per qu?ieu non lo y sai dire.
IV	IV
Tot e(n) uolray sas amors e sos bes. e serai si- eus lials homs e s(er)uire. el amarai tot li plasso li pes. co(m)z no(n) pot cor destrenh(er) ses aussire. no say dona uolgues ono uolgues. sim uoliamar far no(n) o pogues. mas tot ca(n)t es pot ame mal escrire.	Tot en volray sas amors e sos bes e serai sieus lials homs e servire, e l?amarai, tot li plass?o li pes, c?omz non pot cor destrenher ses aussire. No say dona, volgues o no volgues, si·m voli?amar, far non o pogues. Mas tot cant es pot a me mal escrire.
V	V
A las autrassoy may huey es- cazutz. cascunam pot sis uol atraire. ab tal couen q(ue) no(n) sia ue(n)dutz. los bes nils mals. q(ue) ma e(n) cor a faire. q(ue)nuios es preyars ca(n)t es p(er)- dutz. et yeu dic o car mal me(n) es ue(n)gutz. castiat ma la bela de bo(n) aire.	A las autras soy may huey escazutz; cascuna·m pot, si·s vol, atraire, ab tal coven que non sia vendutz los bes ni·ls mals que m?a en cor a faire; qu?enuios es preyars, cant es perdutoz; et yeu dic o car mal m?en es vengutz, castiat m?a la bela de bon aire.
VI	VI
En proensa tramet iois e salutz. e may de bes q(ui) eu no sai retraire. e fas y grans miracles e u(er)tutz. car lur tramet so de q(ui)eu no(n) ai gayre. q(ui)eu no(n) ay ioi mas tan can me(n) adutz. se la q(ui)eu am e faitura sos drutz. el aluernhas. el senhor de bel cayre.	En Proensa tramet iois e salutz e may de bes qu?ieu no sai retraire; e fas y grans miracles e vertutz, car lur tramet so de qu?ieu non ai gayre, qu?ieu non ay ioi, mas tan can m?en adutz s?ela qu?ieu am e Faitura, sos drutz, e l?Alvernhas, el senhor de Belcayre.

- letto 374 volte

Riproduzione fotografica



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_8.jpeg&itok=GfbHq6C4



- letto 330 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-103>